



Kastanienhain

Die Edelkastanie ist mit ihren mächtigen Stämmen, weitausladenden Kronen und dekorativen großen Blättern geradezu ein Symbolbaum für südliches Klima. Aus Kleinasien stammend, wurde sie in Südtirol schon vor der Römerzeit kultiviert. Die parkartigen Kastanienhaine finden wir in den Mittelgebirgen an Etsch und Eisack bis zur Obergrenze des Weinbaus. Lediglich Kalkböden meidet sie.



Grünspecht
Picchio verde

Castagneto

Con i suoi possenti tronchi, le sue chiome maestose e grandi foglie decorative il castagno si può considerare un simbolo del clima mediterraneo. Originario dell'Asia Minore, in Alto Adige era già coltivato in epoca preromana. Bellissimi castagneti che ricordano parchi si trovano nelle zone di media montagna lungo l'Adige e l'Isarco fino al limite superiore dei vigneti. Solo su terreni calcarei il castagno è assente.



Untrennbar mit dem „Törggelen“ verbunden ist eine Wanderung durch die herbstlich-bunte Kulturlandschaft. Der „Keschtnweg“ zwischen Vahrn und Bozen zieht sich 60 km durch das Eisacktaler Mittelgebirge.

Un appuntamento immancabile in concomitanza con le castagnate „Törggelen“ sono le piacevoli passeggiate nel variopinto paesaggio autunnale. Il „Keschtnweg“, il sentiero delle castagne si snoda per 60 km tra Varna e Bolzano.



„Dem Wanderer die Landschaft – dem Bauern die Ernte“

„Al viandante il paesaggio – al contadino il raccolto“

Der Kastanienrindenkrebs, ein 1938 in Europa eingeschleppter Pilz, hat zahlreiche Bestände dezimiert. In den vergangenen Jahren haben Forstbehörde und Landschaftsschutz über 30.000 befallene Bäume saniert.

Il cancro della corteccia, un fungo che fece la sua prima comparsa in Europa nel 1938, ha decimato un gran numero di castagni. Negli ultimi anni l'autorità forestale e quella preposta alla tutela del paesaggio hanno risanato oltre 30.000 piante malate.



Der nördlichste Kastanienbaum Südtirols steht im barocken Schlossohof von Wolfsturn oberhalb Mareit.

Il castagno cresciuto più a nord in Alto Adige è quello che si erge maestoso nel cortile del castello barocco di Wolfsturn presso Vipiteno.

Kastanienbäume gehören zu den „Methusalems“ die Jahrhunderte überdauern können. Dank des Stockaustriebs sind sie ein Sinnbild der ewigen Erneuerung und gelten vielleicht deshalb in der Volksmedizin als Potenzmittel. Kastanienholz ist auch naturbelassen sehr widerstandsfähig gegen Feuchtigkeit, Pilze, Wurmbefall. Ideal für dauerhafte Weinbergpfähle, Gartenpergolas und -möbel.

I castagni raggiungono un'età secolare. Grazie alla produzione di polloni dalle ceppaie sono un simbolo dell'eterno rinnovamento e per questo in medicina popolare sono considerati un rimedio rinvigorente. Il legno, anche non trattato, è molto resistente all'umidità, alle infestazioni fungine e ai tarli. È ideale per pali per vigneti, pergole e mobili da giardino.

Ein alter Kastanienbaum ist ein Mikrokosmos in dem sich hunderte Tierarten, die in den Intensivkulturen „obdachlos“ geworden sind, wohnlich einrichten: Käferlarven, Wildbienen, Schlupfwespen, Spechte, Eulen, Wiedehopf, Kleiber, Gartenrotschwanz, Siebenschläfer, Fledermäuse und Marder finden hier unersetzliche Wohn- und Bruthöhlen.



Siebenschläfer
Ghiro

Un vecchio castagno rappresenta un microcosmo che offre un accogliente riparo a centinaia di specie animali, rimaste senza tetto nelle coltivazioni intensive: larve di coleotteri, api selvatiche, picchi, civette, upupa, codirossi, ghirri, pipistrelli e martore trovano nei vecchi tronchi rifugi e tane insostituibili per vivere e nidificare.

Konzeption/Idazione: Martin Schweigg
Aufnahmen/Fotografie: H. Lageder,
M. Schweigg, K. Stockner, L. Unterholzner,
Amt für Landschaftsökologie/
Ufficio Ecologia del paesaggio
Gestaltung/Grafica: H. Lageder

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Vor der Verbreitung der Kartoffel war die Kastanie – nicht nur gebraten oder gesotten - in den südlichen Voralpen und in vielen Mittelmeergegenden der „Brotbaum“: Das Mehl aus Dörrkastanien fand vielseitige Verwendung. Kastanien bestehen zu 44 % aus Stärke und sind reich an Eiweiß, Natrium, Kalium, Magnesium, Calcium, Eisen, Kupfer, Phosphor.

Nelle Prealpi meridionali e in molte aree mediterranee, prima della diffusione della patata il castagno era "l'albero del pane": oltre lesse o caldaroste le castagne, essiccate e macinate, erano impiegate per preparare numerose pietanze. Le castagne, costituite per un 44% di amido, sono ricche di proteine, sodio, potassio, magnesio, calcio, ferro, rame e fosforo.

